

NOTAS CRITICAS

SAN FRANCISCO JAVIER EN LA LITERATURA ESPAÑOLA

El último libro del jesuíta navarro P. Ignacio Elizalde, aparecido recientemente y que mereció el premio "Menéndez y Pelayo 1956" del Consejo Superior de Investigaciones Científicas, tiene por tema la figura del gran misionero San Francisco Javier vista a través de la Literatura española¹.

Beatificado en 1619 y canonizado en 1622, es decir, en pleno Siglo de Oro de las letras españolas, no es de extrañar que su figura gigantesca haya dejado una profunda huella en todos los géneros literarios, especialmente en la poesía, el teatro y la oratoria. Eclesiásticos y laicos de cuatro siglos han glosado repetidas veces su personalidad y su santidad, según la moda o la corriente literaria de cada época. Nombres ilustres, que han pasado a la Historia de la Literatura, y otros oscuros y olvidados, escondidos en las estanterías de las bibliotecas, dedicaron dramas y poemas, biografías y panegíricos a San Francisco Javier.

A través de una verdadera selva de publicaciones, el P. Elizalde va destacando, más o menos extensamente —según sus méritos— una copiosísima bibliografía literaria del Santo, en su mayor parte desconocida. No se limita únicamente a lo español, sino que nos da también curiosas noticias del tema de San Francisco en la literatura extranjera. Con la intuición y la perspicacia del crítico, el autor separa certeramente el oro del oropel, apreciando el valor justo de cada obra o de cada composición. Del mismo modo que vamos conociendo el alma de Javier a través de diferentes y variadas interpretaciones, seguimos también la Historia de la Literatura a través del personaje Javier.

La primera parte del libro está dedicada a estudiar la formación literaria del Santo y sus escritos. El pequeño Francisco comenzó a aprender las primeras letras en el Castillo nativo y probablemente acudió al Estudio Mayor de Sangüesa o de Pamplona, hasta que se trasladó a la Universidad de París, entonces gran centro cosmopolita, heredero del saber medieval. Estudió Humanidades en el Colegio de Santa Bárbara, obteniendo la licenciatura en Filosofía en la Facultad *Preclarissima*; tuvo cátedra en el Colegio Dormans-Beauvais e inició los estudios teológicos. El libro del P. Elizalde nos cuenta la vida universitaria de Javier, sus planes de estudio, los libros de texto, los maestros que en él influyeron y todo aquello que contribuyó a su formación humanística y especialmente literaria.

En la actualidad se conservan 137 escritos del Santo, de ellos 33 originales y 8 autógrafos, en latín, castellano y portugués. En su redacción influyeron las lenguas que dominó Javier a lo largo de su vida y de sus viajes, que fueron muchas. Además del castellano, el portugués y el francés, conocía el vascuence,

¹ IGNACIO ELIZALDE. *San Francisco Xavier en la Literatura Española*. Premio Menéndez y Pelayo 1956. Consejo Superior de Investigaciones Científicas. Instituto "Miguel de Cervantes" de Filología Hispánica. Institución "Príncipe de Viana". Madrid, 1961. 323 páginas.

el latín, el italiano, la lengua talmúdica, el malayo y el japonés. A pesar de su excelente preparación intelectual y literaria, su vida en país de misión, hablando lenguas extranjeras y la redacción descuidada y rápida, a veces dictada con prisa al amanuense, hace que su ortografía se diferencie de la de los clásicos castellanos de su época. En el libro se estudian las peculiaridades ortográficas de la prosa del Santo.

El estilo de Javier lo considera el autor sencillo, natural, lleno de viveza y de frescura; muchas veces es imperfecto, con incorrecciones gramaticales, como escrito de prisa. Hay en él gran variedad de tonos: ya es severo, jocoso, narrativo o didáctico. "Alegre y exultante, rápido e incisivo en ocasiones, observador y pródigo en pinceladas felices, saber ser tierno e impulsivo, al mismo tiempo que duro y reprensivo...".

El P. Elizalde hace un estudio verdaderamente exhaustivo del famoso soneto *No me mueve, mi Dios, para quererte...*, recogiendo, con gran bagaje de erudición, cuanto sobre él se ha escrito y aportando datos y puntos de vista nuevos. Tras un análisis rápido y acertado de las diversas teorías mantenidas sobre el autor del soneto y especialmente sobre su atribución a Javier, concluye en que la composición es anónima y escrita hacia finales del XVI o comienzos del XVII, seguramente por un jesuita modesto y humilde que ocultó su nombre. Por lo menos fueron los jesuitas los que propagaron y divulgaron el soneto.

El autor se detiene a considerar el contenido espiritual e ideológico de los versos, buscando sus precedentes en la literatura religiosa y estudiando la honda repercusión posterior del tema en la lírica española y universal. Del soneto se han hecho multitud de ediciones, traducciones y glosas en todos los idiomas, algunas de las cuales nos da a conocer el libro. El capítulo se cierra con un estudio para la fijación del texto, a la vista de los más antiguos manuscritos e impresiones.

La parte más voluminosa del libro responde a su título y constituye un documentado recorrido por la Historia de la Literatura siguiendo a Javier. La intensidad emocional de su vida, dramática y humana, las circunstancias de su conversión y el escenario exótico en que vivió, hacen de Javier una figura sugestiva para la literatura y especialmente para la dramática.

Lope y Calderón posiblemente escribieron sobre el gran misionero, aunque no se ha conservado ninguna de sus piezas teatrales dedicadas a él. Desgraciadamente no conocemos obras de figuras de primer orden de la literatura dramática en honor de San Francisco.

En cambio, el P. Elizalde nos descubre una serie de obras del llamado teatro jesuítico de Colegio, que tanta importancia, extensión e influencia tuvo hasta en nuestros grandes dramaturgos. La obra constituye una importante aportación al estudio del teatro escolar, fundamental para la historia general de la escena española.

De las obras dramáticas de los siglos XVI y XVII que nos han llegado sobre Javier, la mayor parte pertenecen al género alegórico y se mezclan en ellas personajes reales y simbólicos. Así *Las glorias del mejor siglo* y *La gran zarzuela de Xavier Grande en el Hito*. Se conservan también muchos actos dialógicos manuscritos de corta extensión.

Hubo obras como *La Gran Comedia de San Francisco Xavier, el Sol de Oriente* del P. Diego Calleja, y otras que el autor comenta, de escenografía fastuosa, cuya representación, a juzgar por las acotaciones, emulaba la riqueza.

escénica de los autos calderonianos. Estamos en plena época de culteranismo y conceptismo, es decir, en el principio de la decadencia.

El teatro escolar saltó a América y pasó a Portugal y a Francia, donde se representaron varias obras javerianas.

La primera noticia sobre un drama sobre San Francisco Javier representado en Pamplona data del 16 de Julio de 1657, con motivo de confirmar a San Francisco Javier y a San Fermín patronos de Navarra. De teatro hizo el interior de la Catedral.

En casi todas las comedias de Javier que se conservan o tenemos noticia hay música, danza y canto a veces dialogado. No falta tampoco el gracioso, personaje indispensable en la dramática de la época.

Al llegar al siglo XVIII el tema de Javier se eclipsa en el teatro y sólo lo vemos aparecer esporádicamente con motivo de alguna fiesta o centenario. Pero con el renacimiento religioso del siglo XX, nuestro misionero sale otra vez a la escena con Juan Marzal, José María Pemán, Genaro Xavier Vallejos y Adolfo Muñoz.

La introducción del tema Javier en la poesía española se inicia solemnemente en 1619 y 1622, en pleno esplendor barroco, con el acontecimiento de la beatificación y la canonización. Ciento veintitrés poetas —entre ellos Lope de Vega, Calderón, Góngora, Villamediana, Jáuregui, Pérez de Moltalbán, Belmonte Bermúdez, Bartolomé L. Argensola, etc., etc.,— le consagraron sus musas. El P. Elizalde va estudiando, tanto en su forma como en su temática, las diversas composiciones poéticas, encuadrándolas en las tendencias religiosas, literarias y estéticas de sus autores.

Si una verdadera pléyade de poetas cantaron a Javier en certámenes y torneos poéticos, muchos se sintieron con arrestos para componer extensos poemas heroico-religiosos en tono mayor. Uno de ellos es el mexicano Carlos de Sigüenza y Góngora que escribió el *Oriental Planeta*, donde llama al Santo "Colón del cielo" y "festivo oriente". El P. Bernardo Monzón compuso un poema con el título de *Xaveriadas*, en doce cantos con más de 2.000 octavas reales. Otro muy curioso, anónimo, se guarda manuscrito en la Academia de la Historia. Francisco de Lancina nos ha dejado una interesante historia de San Francisco Javier en verso.

Existen otros poemas de altos vuelos cuyo tema central es Ignacio da Loyola, en los que aparece Javier desempeñando un importante papel. Así el de Pedro de Oña, de buena factura y calidad literaria; y los de Antonio Escobar y Luis Belmonte Bermúdez.

Como sucede en la dramática, la poesía de Javier decae al llegar al siglo XVIII. Conservamos un curioso libro de José Torres Villarreal, *Así es una niñería*, con las vidas de Santa Teresa y San Francisco Javier en verso, lleno de un fino humorismo muy original. El autor expresa así su propósito:

San Francisco y Theresa,
galán y dama,
en que se cita toda
la españolada.
Theresa va primera,
basta ser dama,
y primero Castilla
es que Navarra.

NOTAS CRÍTICAS

En el siglo XX merece especial mención Jacinto Verdeguer, que escribió una composición poética sobre Javier de gran fuerza expresiva. Y en el XX abundan tanto las poesías sueltas que fácilmente darían materia para una antología javeriana.

En resumen, el libro del P. Elizalde, —magníficamente editado por el Consejo Superior de Investigaciones Científicas y la Institución *Príncipe de Viana*— nos descubre una proyección de Javier —más que insospechada, desconocida—, en las letras españolas y universales. Al mismo tiempo, y a pesar de su gran aparato erudito, se trata de una obra de amena lectura, a ratos apasionante, que será deleite para el profano y muy útil, tanto para el hagiógrafo como para el historiador de la literatura española.

J. J. U.

BIBLIOGRAFÍA DE LAS GUERRAS CARLISTAS

Con el carácter de Suplemento y con una extensión parecida a la de los anteriores, ha aparecido el tomo IV de esta monumental obra de Jaime del Burgo, cuya aparición fue saludada con gran aplauso por la crítica, por el gran vacío que llena en la bibliografía del siglo pasado, el más interesante diríamos para nosotros, dado el gran choque de ideas con el consiguiente reflejo en la vida política, económica y social.

No se trata de un índice o catálogo a secas —ya lo dijo en su día Fernández Almagro— sino mucho más: es una especie de enciclopedia esquemática de la historia contemporánea de España, por su gran riqueza en datos biográficos de un sinnúmero de personajes, sus resonancias en la política general, sus alusiones al movimiento de ideas y el reflejo que se advierte en la vida nacional a través de sus noticias.

A pesar de tanto trabajo acumulado, sabemos que el autor va recogiendo fichas y más fichas para un futuro tomo, pues bien sabido es que los temas son inagotables y este siglo décimo nono da mucho de sí en forma de periódicos, revistas, libros, manuscritos, etc. Es una obra de primer orden la de Del Burgo y como tal ha sido catalogada en el mundo bibliográfico de nuestros días. Su publicación ha corrido a cargo de la Diputación Foral de Navarra, a través de la *Institución Príncipe de Viana*.

Felicitemos al autor por tan excelente obra, que se consulta y será consultada en el futuro necesariamente por todos los que tienen que leer o escribir sobre el siglo pasado.

F. I.

CUENTAS REALES

Aunque publicada hace algunos años esta obra, nos ha parecido conveniente darla a conocer aquí, por tratarse de un trabajo que puede tener interés para los investigadores. Se trata de la contabilidad de los agentes reales durante

¹ DEL BURGO, JAIME. *Bibliografía de las guerras Carlistas y de las luchas políticas del siglo XIX*. Tomo IV, Pamplona 1960, 998 págs.

el reinado de Felipe IV el Hermoso, rey de Francia y de Navarra (1258-1314) ¹. La publicación comprende tres volúmenes: el primero contiene las cuentas generales del ejercicio anual (bailíos y senescalías); el segundo, las cuentas particulares de los agentes de dominios y cuentas especiales; el tercero, la introducción, los índices (geográfico, onomástico y de materias), así como el glosario indispensable para la comprensión de una latinidad frecuentemente dudosa. Comprende en total el trabajo, 27.906 artículos de contabilidad.

No hay duda que supone un enorme esfuerzo la presentación de esta obra, que interesa a Navarra por la estrecha relación con Francia en esta época y tratarse de un monarca navarro (aunque no entren en el trabajo los dominios de Navarra). Sus índices son también una ayuda valiosa para la investigación en nuestros archivos. No hay que olvidar que también el Archivo General posee una buena colección de registros de Contos.

Fawtier continúa, con su magnífico y bien presentado trabajo, los que lleva publicados *L'Académie des Inscriptions et Belles Lettres* en la serie de *Document Financiers*. Podemos calificar pues la obra, de una buena aportación para la historia económica y financiera, tan en boga hoy.

F. I.

UN CARTULARIO DE NAJERA

El autor nos da a conocer un interesante cartulario riojano, que dice descubrió en 1945, aunque no indica ni su procedencia ni su paradero ². Se trata de un cuaderno de 24 fols. de perg. en letra galicana bastante bien conservado, con 32 documentos, el más antiguo, de Ordoño II de León, fechado en 923; el más reciente, de 1209, de Alfonso VIII de Castilla. Contiene el código algunos dibujos en el crismón y varias firmas reales.

Entre los documentos hay algunos de García el de Nájera y su esposa doña Estefanía, que interesan especialmente a Navarra. El autor hace, además de la transcripción, un resumen "sustancial" del contenido de los mismos, acompañando notas e índices de lugares y personas, incluyendo nóminas de reyes y reinas que intervienen. Estudia también otros cartularios conocidos de Nájera y diferentes documentos que afectan a Santa María la Real.

F. I.

¹ ROBERT FAWTIER, M. *Comptes Royaux* (1285-1314). Recueil des Historiens de la France. París, 1953-56, 3 tomos.

² CANTERA ORIVE, JULIÁN. *Un cartulario de Santa María la Real de Nájera del año 1209*. Logroño, 1960, 196 págs.

Revistas recibidas

- American Journal of Archaeology*.—N.^{os} 1, 2. Vol. LXV. 1961. New-York.
Analecta Sacra Tarraconensia.—Vol. XXXII. 1959. Barcelona.
Anales.—N.^{os} 85, 86. 1958. Ciudad Trujillo.
Anales del Centro de Cultura Valenciana.—N.^o 21. Vol. XLIV. 1960. Valencia.
Anales del Instituto de Estudios Gerundenses.—Vol. XIII. 1959. Gerona.
Annales du Midi.—N.^{os} 51, 52, 53. 1960, 1961. Toulouse.
Annales Littéraires de la Université de Besançon.—Vol. XXXIV, XXXVI. Paris.
Anthologica Annua.—N.^o 8. 1960. Roma.
Anuario de Estudios Atlánticos.—N.^{os} 1-5. 1955-1959. Madrid.
Archivo de Arte Valenciano.—N.^o 1. 1959. N.^o 1. 1960. Valencia.
Archivo Español de Arte.—N.^o 4. Vol. XXXIII. 1960. Madrid.
Archivo Hispalense.—N.^{os} 99-102. 1960. Sevilla.
Archivo Ibero-Americano.—N.^{os} 79-81. 1960-1961. Madrid.
Archivo Teológico Granadino.—N.^o 1. 1958. Granada.
Archivum.—N.^{os} 1-2. 1960. Buenos Aires.
Archivum Historicum Societatis Iesu.—N.^o 58. 1960. Roma.
Argensola.—N.^{os} 40, 41. 1959, 1960. Huesca.
Artes Plásticas.—N.^o 2. 1960. La Habana.
Arts et Livres de Provence.—N.^{os} 43-45. 1960. Marseille.
Atti della Accademia Nazionale dei Lincei.—1959. Italia.
Atti della Clínica Oto-rino-laringoiatrica délia Universita de Palermo.—1957-1958. Palermo.
Biblioteconomia.—N.^{os} 49-50. 1959. Barcelona.
Boletín de Información Documental.—N.^{os} 31, 41, 45. 1957, 1960, 1961. Madrid.
Boletín de la Academia Chilena de la Historia.—N.^o 62. 1960. Santiago de Chile.
Boletín de la Biblioteca Menéndez Pelayo.—N.^{os} 3-4. 1960. Santander.
Boletín de la Comisión Provincial de Monumentos históricos y Artísticos de Lugo.—N.^{os} 49-52. 1959. Lugo.
Boletín de la Institución Fernán González.—N.^{os} 3, 4. 1960. N.^{os} 1, 3. 1961. Burgos.
Boletín de la Real Academia de Córdoba.—N.^{os} 76, 78. 1957, 1958. Córdoba.
Boletín de la Real Academia Española.—N.^{os} 160-161. 1960. Madrid.
Boletín de la Real Sociedad Vascongada de los Amigos del País.—N.^o 1. 1961. San Sebastián.
Boletín de la Sociedad Arqueológica Luliana.—N.^{os} 1-22. 1801-1850; 1958-1959. Palma de Mallorca.
Boletín de la Société Archeologique, Historique, Litteraire Scientifique du Gers. Vol. LXI; LXII, 1960, 1961. Auch.
Boletín de la Universidad de Granada.—Vol. VII. 1958. Granada.
Boletín del Instituto Americano de Estudios Vascos.—N.^o 42. 1960. Buenos Aires.

NOTAS CRÍTICAS

- Boletín del Instituto de Estudios Giennenses.*—N.^{os} 22, 23. 1959, 1960. Jaén.
Boletín del Instituto de Estudios Asturianos.—N.^o 42. 1961. Oviedo.
Breviora Geológica Astúrica.—N.^{os} 3, 4. 1960. Oviedo.
Bolletino Societa Studi Storici.—N.^o 45. 1960. Cuneo.
Bulletin de la Societé d'Estudes Scientifiques de l'Aude.—1959. Francia.
Bulletin de la Societé d'Histoire et d'Archéologie de Vichy et des Environs.—
 N.^{os} 57, 58, 59, 60, 61. Vichy.
Bulletin de la Societé Prehistorique de l'Ariège.—N.^o 1. 1959. Ariège.
Bulletin des Etudes Portugaises et de l'Institut Francais au Portugal.—N.^o 1.
 1960. Portugal.
Bulletin du Musee d'Anthropologie Prehistorique de Mónaco.—N.^o 7. 1960.-
 Mónaco.
Celtiberia.—N.^o 2. 1960. Soria.
Conimbrica.—N.^o 1. 1959. Coimbra.
Connaissance des Arts.—N.^{os} 1-6. 1961. Paris.
Cuadernos de Historia y Arqueología de la Ciudad.—N.^o 1. 1960. Barcelona..
Emérita.—N.^o 2. 1960. Madrid.
Estudios de Deusto.—N.^o 16. 1960. Bilbao.
Estudios de Historia Moderna.—Vol. VII. 1956-1959. Barcelona.
Estudios Eclesiásticos.—N.^{os} 136, 137. 1961. Madrid.
Estudios Extremeños.—1960, 1961. Badajoz.
Estudios Segovianos.—N.^{os} 3, 4. 1961. Segovia.
Euskera.—1960. Bilbao.
Gallia.—N.^{os} 1, 2. 1960. París.
Giornale Storico della Lunigiana.—1960. La Spezia.
Goya.—N.^{os} 35, 36, 37, 38, 39, 40. Madrid.
Hechos y Dichos.—N.^{os} 8-12. 1960; 1, 2, 3, 4. 1961. Zaragoza.
Hesperis Tamuda.—N.^{os} 3, 4. 1959. N.^o 1. 1960. Zaragoza.
Hispania.—N.^{os} 80-81. 1960, 1961. Madrid.
Hispania Sacra.—N.^{os} 24, 25. 1959, 1960. Barcelona.
índice Histórico Español.—N.^o 27. 1960. Barcelona.
Jahrbuch.—N.^o 1. 1960/1961. Suiza.
L'Art des Naifs.—N.^o 1. 1959. Yugoslavia.
Letopis.—N.^o 1. 1960. Yugoslavia.
Materialy Starozytne.—Vol. VII. 1961. Varsovia.
Meddelanden fran Lunds Universitets Historiska Museum.—N.^o 1. 1960. Lund.
Memoria de los Museos Arqueológicos.—1955/1957. Madrid.
Munibe.—Vol. XII. 1960; Vol. XIII. 1961. San Sebastián.
Museum.—N.^o 4. 1960; N.^{os} 1, 2. 1961. París.
Ogam.—N.^{os} 70, 71, 72. 1960. Rennes.
Oud-Holland.—N.^o 4. 1959; N.^o 1. 1960. Amsterdam.
Pyreneos.—N.^{os} 51, 58. 1959, 1960. Zaragoza.
Pyrenees.—N.^{os} 3-44. 1950-1960. París.
Razón y Fe.—N.^{os} 752-760. 1960-1961. Madrid.
Revista de Estudios de la vida local—N.^{os} 110, 111, 113, 114, 115. 1960, 1961.-
 Madrid.
Revista Española de Teología.—N.^{os} 3, 4. 1960. Madrid.
Revista de Guimaraes.—N.^{os} 3, 4. 1960. Portugal.
Revista de Historia Canaria.—N.^{os} 125-128. 1959. La Laguna de Tenerife.

NOTAS CRÍTICAS

- Revista Histórica*.—N.^{os} 88-89. Montevideo.
Revista de la Universidad de Buenos Aires.—N.^{os} 1, 2. 1960. Buenos Aires.
Revista de la Universidad de Madrid.—N.^o 34. 1961. Madrid.
Revista de Literatura.—N.^{os} 33, 34. 1960; N.^{os} 31, 32. 1959. Madrid.
Revista Dominicana de Cultura.—N.^{os} 1, 2. 1955. Ciudad Trujillo.
Revue Archeologique.—N.^{os} 1, 2, 3, 4. 1960; N.^o 1. 1961. París.
Rivista dell'istituto Sieroterapico Italiano.—N.^{os} 2, 3, 4. Nápoles.
Rivista Ingauna e Intemelia.—N.^{os} 1-4. 1959. Bordighera.
Saitabi.—N.^o 10. 1960. Valencia.
Salmanticensis.—N.^o 2. 1960; N.^o 1. 1961. Salamanca.
San Jorge.—N.^{os} 40, 41. Barcelona.
Sele Arte.—N.^{os} 47, 48, 49. Firenze.
Seminario Médico.—N.^o 20. Vol. VII. 1961. Jaén.
Siculorum Gymnasium.—N.^{os} 1, 2. Vol. XIII. 1960. Catania.
Speleon.—N.^{os} 1-4. 1960. Oviedo.
The Antiquaires Journal.—N.^{os} 3, 4. 1960. Inglaterra.
The Art Bulletin.—N.^o 4. 1960; N.^o 1960. New-York.
The Art Journal.—N.^{os} 2, 3. Vol. XX. 1960/1961. New-York.
Trabalhos de Antropología e Etnología da Sociedade Portuguesa de Antropología e do Centro de Estudos de Etnología Peninsular.—N.^{os} 1, 2. Portugal.
Universidad.—N.^{os} 1, 2. 1960. Zaragoza.
Verdad y Vida.—N.^{os} 72, 73, 74. Madrid.
Wiadomosci Archeologiczne.—N.^{os} 3, 4. 1960. Polonia.
Zaragoza.—N.^o 1. 1960. Zaragoza.
Zephirus.—N.^{os} 1, 2. 1959. Salamanca.
Zurita.—N.^{os} 10-11. 1960. Zaragoza.

